

# КАТХА УПАНИШАДА

## ПЕРВАЯ ЧАСТЬ

### Первый раздел

1. Поистине, Ваджашправаса охотно отдал все свое достояние. У него был сын по имени Начикетас.
2. И когда давались дары [жрецам], вера проникла в него, бывшего [еще] мальчиком, и он подумал:
3. "[Вот] они выпили воду, съели траву, выдоено их молоко, они бесплодны.  
Воистину, безрадостны миры, в которые идет отдающий этих [коров]".
4. И он сказал отцу: "Отец, кому ты отдашь меня?".  
Во второй, в третий раз [повторил он это, и отец в гневе] сказал ему: "Смерти я отдам тебя!".
5. [Начикетас сказал:] "Среди многих иду я первым, среди многих иду я средним.  
Каков же долг Ямы, что он совершит сегодня через меня?"
6. Погляди назад на прежних [людей], погляди вперед на будущих –  
Подобно зерну, созревает смертный; подобно зерну, рождается он вновь".
7. "[Подобно] огню, входит часто брахман в дома,  
[Где] ему доставляют это успокаивающее [подношение]. Принеси же воды, Вайвасвата.
8. Надежда и ожидание, общение [с друзьями], радость, жертвоприношение и добрые дела, сыновья и скот –  
Все это гибнет у скудоумного человека, в доме которого живет брахман, не получающий пропитания".
9. "Раз ты провел три ночи в моем доме, не получив пропитания, о брахман, почетный гость, –  
Да будет тебе почет, брахман! Да будет мне благо! Выбирай поэтому себе три дара".
10. [Начикетас сказал:] "О смерть, да успокоится в [своем] стремлении Гаутама [мой отец] и станет милостивым, да исчезнет [его] гнев на меня,  
Да признает и приветствует он меня, отпущенного тобой, – таков первый дар из трех, [что] я выбираю".
11. [Яма сказал:] "Как встарь, признает [тебя] Ауддалаки Аруни по моей милости,  
Он будет спокойно спать по ночам, исчезнет [его] гнев при виде тебя, спасенного из пасти смерти".
12. [Начикетас сказал:] "В небесном мире нет никакого страха, там нет тебя и не боятся старости.  
Преодолев обоих – голод и жажду, – уйдя за пределы печали, радуются [люди] в небесном мире.
13. Ты, смерть, знаешь об этом небесном огне. Поведай о нем мне, полному веры, –  
[О том, как] обитатели небесного мира наслаждаются бессмертием, – это я выбираю как второй дар".
14. [Яма сказал:] "Я поведаю тебе о небесном огне – внимай же мне, Начикетас, постигая [это].  
Знай, что [этот огонь] – достижение бесконечного мира, основа, скрытая в тайнике [сердца]".
15. [И Яма] рассказал ему об огне – начале мира, о составных частях жертвенного алтаря – каковы они, сколько их и каков их порядок.  
И тот повторил то, что [ему] было сказано. Тогда удовлетворенный [бог] смерти снова обратился [к нему].

16. И великодушный [Яма] сказал ему, умиловленный: "Сейчас я дам тебе здесь еще один дар:  
Да будет этот огонь [известен] под твоим именем. Возьми эту многообразную цепь.
17. [Кто] трижды [возжег огонь] *начикетас*, [тот], соединившись с тремя, совершает три действия, преодолевает рождение и смерть.  
Познав и испытав знающего сотворенное Брахманом, божественного, досточтимого, он достигает бесконечного покоя.
18. Кто трижды [возжег огонь] *начикетас*, познав эту триаду, и, зная так, размышляет о [огне] *начикетасе*.  
Тот, отбросив от себя узы смерти, преодолев печаль, радуется в небесном мире.
19. Это – твой небесный огонь, Начикетас, которым ты выбрал себе как второй дар.  
Этот огонь все люди и назовут твоим [именем]. Выбирай себе третий дар".
20. [Начикетас сказал:] "Сомнение [возникает] после смерти человека – одни [говорят:] Он есть, – другие: Его нет. –  
Да узнаю я это, обученный тобой. – Вот третий дар из даров".
21. [Яма сказал:] "Даже боги до сих пор сомневаются здесь, ибо не легко распознать это тонкое рассуждение.  
Выбери себе другой дар, Начикетас, не обременяй меня, освободи меня от этого".
22. [Начикетас сказал:] "Даже боги – и то сомневаются здесь, и ты, [бог] смерти, сказал, что [это] не легко распознать.  
Не найти другого наставника в этом, равного тебе. Нет никакого другого дара, равного этому".
23. [Яма сказал:] "Выбери себе [в дар] сыновей и внуков, что проживут сотню лет; множество скота, слонов, золото, коней;  
Выбери себе [во владение] обширные угодья на земле и живи сам [столько] осеней, сколько хочешь.
24. Если ты считаешь это равным даром, выбирай себе богатство и долгую жизнь;  
Процветай, Начикетас, на великой земле, я сделаю тебя обладателем [всего] желанного.
25. Какие ни бывают труднодостижимые желания в мире смертных – проси себе вволю все, что желаешь.  
Вот красавицы на колесницах, сопровождаемые музыкой, – такие недоступны людям.  
Пусть, подаренные мною, они служат тебе, Начикетас, – не спрашивай только о смерти".
26. [Начикетас сказал:] "Преходящи [эти удовольствия] у смертного, о Антака, они иссушают силу всех чувств,  
Да и жизнь-то вся коротка. Пусть же [остаются] у тебя повозки, танцы, пение.
27. Не должен человек радоваться богатству: разве сможем мы владеть богатством, если увидим тебя?  
Будем ли мы жить, пока ты правишь? Лишь этот дар следует мне избрать.
28. Кто из подверженных уничтожению и смерти внизу на земле, приблизившись к неуничтожимости и бессмертию,  
Узнав и поразмыслив об удовольствиях, [рожденных] внешней оболочкой и страстью, – [кто из них] станет радоваться слишком долгой жизни?
29. Скажи нам, смерть, о том, в чем сомневаются, что [заключено] в великом переходе, –  
Этот дар, проникший в скрытое, и не иной, выбирает Начикетас".

## Второй раздел

1. [Яма сказал:] "Поистине, одно [дело] – благое, другое – приятное. Оба они с различными целями сковывают человека.  
Хорошо бывает тому, кто держится благого; гибнет цель у того, кто выбирает из них приятное.
2. И благое, и приятное приходят к человеку; разумный поразмыслив, различает их.  
Ибо разумный предпочитает благое приятному, глупый ради мирского благополучия выбирает приятное.
3. Ты же, Начикетас, поразмыслив, отбросил желанья, что приятны или кажутся приятными;  
Ты не пошел по тому пути, сопряженному с богатством, на котором завязли многие люди.
4. Далеко в разные стороны расходятся те, что известны как незнание и как знание.  
Я вижу, ты стремишься к знанию, Начикетас, – многочисленные желанья не подавили тебя.
5. Пребывая в глубине незнания, [но] считая себя разумными и учеными,  
Блуждают, скитаются дураки, словно слепцы, ведомые слепцом.
6. Не постичь перехода неразумному, глупцу, опьяненному обманчивым богатством.  
С мыслью: [Есть лишь] этот мир и нет другого – он снова и снова попадает в мою власть.
7. Достоин удивления наставляющий [о том], кого даже слухом многие не способны постичь; кого, даже слыша, многие не видят;  
Искусен постигающий его, достоин удивления обученный искусным и узнавший [его].
8. Объясненное недостойным человеком, это не может быть легко распознано – по-разному рассуждают о нем.  
Нет здесь [иного] пути, [если оно] не объяснено другим [человеком]; ибо оно неподвластно рассуждению, тоньше тонкого.
9. Этот смысл не достигается рассуждением, – лишь будучи объяснен другим [наставником], он легко узнается, дорогой.  
Да! Ты достиг его, будучи стоек в истине. [Да будет] у нас, Начикетас, еще ученик, подобный тебе!
10. Я знаю, что непостоянно богатство, ибо не достигают вечного невечным.  
Вот мною разожжен огонь *начикетас*, – с помощью преходящих вещей я достиг непреходящего.
11. Узрев исполнение желанного, основание мира, бесконечность намерений, предел безопасности, Величие славы, воспеваемую многими основу, – ты, мудрый Начикетас, стойко отбросил [все ложное среди них].
12. Этого недоступного взору, проникшего в скрытое, находящегося в тайнике [сердца], глубочайшего, изначального  
Бога мудрец постигает путем самосозерцания и оставляет позади радость и горе.
13. Услышав и охватив это, выделив сущность и постигнув эту тонкость, смертный  
Радуется, ибо обретает источник радости. Я думаю, что [этот] удел открыт Начикетасу".
14. [Начикетас сказал:] "Отличное от справедливого и отличное от несправедливого, отличное от сотворенного и несотворенного,  
Отличное и от бывшего, и от будущего – поведай мне то, что ты видишь".
15. [Яма сказал:] "Слог, который возглашают все веды и который произносят все подвижничества;

- Стремясь к которому, ведут жизнь учеников, – тот слог я коротко поведаю тебе. Это – *Ом*.
16. Поистине, этот слог – Брахман, поистине, этот слог – высший;  
Поистине, кто, зная этот слог, желает чего-либо, – к тому оно [приходит].
  17. Эта основа – лучшее, эта основа – высшее.  
Зная эту основу, [человек] возвеличивается в мире Брахмана.
  18. Просвещенный ни рождается, ни умирает, он ни [возник] откуда-либо, ни стал кем-либо;  
Нерожденный, постоянный, вечный, изначальный он не [может быть] убит, [когда] убивают тело.
  19. Если убивающий думает, что убивает; если убитый думает, что убит,  
То оба они не распознают [истины] – он ни убивает, ни убиваем.
  20. Меньше малого, больше большого скрыт Атман в сердце этого существа.  
Лишенный стремлений, свободный от печали, видит [человек] это величие Атмана благодаря умиротворенности чувств.
  21. Сидя, он далеко идет; лежа, он движется повсюду;  
Кто, кроме меня, достоин знать этого бога, что радуется и не радуется?
  22. Познав бестелесного среди тел, среди непостоянных – постоянного,  
Великого, всепроникающего Атмана, мудрый не ведает печали.
  23. Этот Атман не постигается ни толкованием, ни рассудком, ни тщательным изучением –  
Кого избирает этот [Атман], тем он и постигается, тому этот Атман открывает свою природу.
  24. Не отступающий от дурного поведения, беспокойный, несобранный,  
Мятущийся разум, поистине, не достигает его даже с помощью познания.
  25. Брахманство и *кшатра* – оба для него [словно] пища"  
Смерть для него – подливка; кто же знает, где он?

### Третий раздел

1. Двое пьют [напиток] воздаяния в мире добрых дел, проникшие в тайник [сердца], в высшее прибежище.  
"Тень и свет" – называют их знатоки Брахмана, [возжигающие] пять жертвенных огней и трижды – [огонь] *начикетас*.
2. Этого моста для жертвующих, высшего, непреходящего Брахмана,  
Предела безопасности для стремящихся переправиться [к нему], – [огня] *начикетаса* да сможем мы достичь!
3. Знай же, что Атман – владелец колесницы; тело, поистине, – колесница;  
Знай, что рассудок – колесничий; разум, поистине, – поводья.
4. Чувства называют конями, предметы [восприятия] – их путями.  
[Атмана], соединенного с телом чувствами и разумом, мудрые называют наслаждающимся.
5. Кто не наделен распознаванием, чей разум никогда не сосредоточен,  
Чувства у того не знают узды, словно дурной конь у колесничего.
6. Кто же наделен распознаванием, чей разум всегда сосредоточен,  
Чувства у того знают узду, словно добрый конь у колесничего.
7. Кто непонятлив, неразумен, всегда нечист,

- Тот не достигает того места и возвращается в круговорот бытия.
8. Кто же понятлив, разумен, всегда чист,  
Тот достигает того места, откуда он больше не рождается.
  9. Человек, у которого распознавание – колесничий, а разум – словно поводья,  
Достигает конца пути этой высшей обители Вишну.
  10. Ибо предметы [восприятия] – выше чувств, и разум – выше предметов,  
И рассудок – выше разума, великий Атман – выше рассудка.
  11. Непроявленное – выше великого [Атмана], *пуруша* – выше непроявленного.  
Нет ничего выше *пуруши*. Это конечная цель. Это высший путь.
  12. Этот Атман, скрытый во всех существах, не проявляется,  
Но острым и тонким рассудком его видят пронизательные.
  13. Пусть просвещенный сдерживает речь в разуме, пусть сдерживает этот [разум] в Атмане знания,  
Пусть сдерживает знание в великом Атмане, пусть сдерживает этого [Атмана] в Атмане покоя.
  14. Встаньте, пробудитесь, обрета дары, постигните [их].  
Остер, как лезвие бритвы, неодолим, недоступен этот путь – говорят мудрецы.
  15. Постигнув того Атмана, что беззвучен, неосязаем, лишен образа, не гибнет, а также лишен вкуса, вечен, лишен запаха.  
Без начала, без конца превыше великого, постоянен, [человек] освобождается из пасти смерти".
  16. Произнеся и выслушав древний, рассказ о Начикетасе, рассказанный смертью,  
Мудрый возвеличивается в мире Брахмана.
  17. Кто передает эту высшую тайну в собрании брахманов,  
Или же, полный усердия, – во время *шраддхи*, [тому] она дарует бесконечную жизнь, она дарует бесконечную жизнь!

## ВТОРАЯ ЧАСТЬ

### Первый раздел

1. "Самосуций проделал [для чувств] отверстия наружу – поэтому [человек] глядит вовне, а не внутрь себя.  
[Но] великий мудрец, стремясь к бессмертию, глядел внутрь себя, закрыв глаза.
2. Неразумные следуют внешним желаниям, они попадают в распростертые сети смерти.  
Мудрые же, узрев бессмертие, не ищут здесь постоянного среди непостоянных [вещей].
3. Чем [человек ощущает] образ, вкус, запах, звуки и любовные прикосновения,  
Тем он и распознает. Что же остается здесь? Поистине, это – То.
4. Постигнув [того], благодаря которому он видит и то и другое – состояние сна и состояние бодрствования, –  
Великого, всепроникающего Атмана, мудрый не печалится.
5. Кто знает этого воспринимающего Атмана, живого, [находящегося] вблизи,  
Владыку прошедшего и будущего, тот больше не страшится. Поистине, это – То.
6. Кто древле рожден от подвижничества, кто древле родился из вод;  
Проникши в тайник [сердца], находится [там], кто различает с помощью существ, поистине, это – То.

7. [Та], которая возникает с дыханием, Адити, заключающая в себе божеств;  
[Которая], проникши в тайник [сердца], находится [там]; которая рождена с существами, поистине, это – То.
8. Скрытый в кусках дерева Джатаведас, подобно плоду, хорошо укрытому [во чреве] беременных,  
–  
Огонь день за днем должен быть чтим людьми, пробудившимися и совершающими возлияние. Поистине, это – То.
9. Откуда восходит солнце и куда оно заходит –  
В том утверждены все боги, никто не выходит за его пределы. Поистине, это – То.
10. Что здесь, то и там; что там, то и здесь.  
От смерти к смерти идет тот, кто видит здесь [что-либо] подобное различию.
11. Лишь разумом следует постигать это. Нет здесь никакого различия.  
От смерти к смерти идет тот, кто видит здесь [что-либо] подобное различию.
12. *Пуруша*, величиной с большой палец, находится в середине тела,  
Владыка бывшего и будущего – [познавший его] больше не страшится. Поистине, это – То.
13. *Пуруша*, величиной с большой палец, подобный пламени без дыма, -  
Владыка бывшего и будущего. Он – сегодня, он – и завтра. Поистине, это – То.
14. Как вода, пролившаяся на горы, устремляется вниз по склонам,  
Так и видящий различие в свойствах [вещей] устремляется за ними.
15. Как чистая вода, налитая в чистую, остается такой же. Так и Атман молчальника, наделенного распознаванием, остается [таким же, как высший Атман], о Гаутама!

## Второй раздел

1. [Вот] град с одиннадцатью вратами – нерожденного, с неискривленной мыслью, –  
Правя [им], он не печалится, и, освобожденный, он освобождается. Поистине, это – То.
2. "Гусь", [он пребывает] в небе, *васу* – в воздушном пространстве, *хотар* – у алтаря, гость – в доме;  
[Он – ] в людях, в богах, в законе, в пространстве; рожден из вод, рожден из земли, рожден из закона, рожден из гор. [Он – ] великий закон.
3. Он возносит вверх выход, влечет внутрь вдох;  
Карлика, сидящего внутри, [его] почитают все боги.
4. Когда этот плотский, находящийся в теле [Атман] распадается,  
Освобождается от плоти, что же остается здесь? Поистине, это – То.
5. Ни выдохом, ни вдохом не живет никакой смертный,  
Но иным живут они – [тем], на чем основаны оба эти [дыхания].
6. Что же – я поведаю тебе эту тайну вечного Брахмана  
И [о том], что бывает с Атманом, достигшим смерти, Гаутама!
7. Одни тела достигают [материнского] лона для [нового] воплощения.  
Другие входят в неподвижные тела, согласно [своим] действиям, согласно знаниям.
8. Этот *пуруша*, который бодрствует в спящих, порождающий один желанный [образ] за другим,  
Он – чист, он – Брахман, он зовется бессмертным.

- В нем утверждены все миры, никто не выходит за его пределы. Поистине, это – То.
9. Как единый огонь, проникнув в мир, уподобляется каждому образу,  
Так же и единый Атман во всех существах уподобляется каждому образу, [оставаясь] вне [их].
10. Как единый ветер, проникнув в мир, уподобляется каждому образу,  
Так же и единый Атман во всех существах уподобляется каждому образу, [оставаясь] вне [их].
11. Как солнце, глаз всего мира, не оскверняется внешними пороками, [зримыми для] глаз,  
Так же и единый Атман во всех существах не оскверняется мирским злом, [оставаясь] вне [его].
12. Единый властитель, Атман во всех существах, что умножает одно семя –  
[Лишь] тем мудрецам, которые видят его в самих себе, [суждено] вечное блаженство, и не иным.
13. Вечный среди невечных, мыслящий среди немыслящих, единый среди многих, что доставляет [исполнение] желаний, –  
[Лишь] тем мудрецам, которые видят его в самих себе, [сужден] вечный покой, и не иным.
14. "Это – То", – так полагают о невыразимом, высшем блаженстве:  
Как могу я распознать То? – Светит ли оно [само] или отсвечивает?
15. Там не светит ни солнце, ни луна и звезды, не светят эти молнии – откуда [может быть там] этот огонь?  
Все светит лишь вслед за "им, светящим; весь этот [мир] отсвечивает его светом.

### Третий раздел

1. Наверху [ее] корень, внизу – ветви, это вечная смоковница.  
Это чистое, это Брахман, это зовется бессмертным.  
В этом утверждены все миры, никто не выходит за его пределы. Поистине, это – То.
2. Весь этот мир, что существует, движется в жизненном дыхании, [из которого он] вышел.  
Это – великий страх, молния сверху. Кто знает это, те становятся бессмертными.
3. Из страха перед ним горит огонь, из страха – горит солнце.  
Из страха – бегут Индра, и Ваю, и пятая – смерть
4. Если [кто-либо] способен постичь его до распада тела.  
То он подвергается воплощению в сотворенных мирах.
5. Как в зеркале, так [виден он и] в Атмане; как во сне, так – и в мире предков;  
Как в воде, так виден он и в мире *гандхарвов*; как в тени и свете, так – и в мире Брахмана.
6. [Зная] по отдельности природу чувств, [их] восход и заход:  
Зная по отдельности [их] возникновение, мудрый не печалится.
7. Разум выше чувств, сущность выше разума,  
Великий Атман – над сущностью, Непроявленное – выше великого [Атмана],
8. *Пуруша* же – выше Непроявленного, – всепроникающий и лишенный признаков.  
Узнав его, существо освобождается и достигает бессмертия.
9. Образ его незрим, никто не видит его глазом.  
Он постигнут сердцем, мыслью, разумом; те, кто знает его, становятся бессмертными.
10. Когда пять [источников] знаний успокаиваются вместе разумом

- И не действует способность постижения, – это зовут высшим путем.
11. Твердое владение чувствами – это считают *йогой*.  
Тогда [человек] становится неотвлеченным, ибо *йога* приходит и уходит.
12. Нельзя достичь его ни речью, ни разумом, ни глазом.  
Как постичь его иначе, нежели говоря "Он есть?"
13. "Он есть" так следует постигать [его] истинную природу в обоих [видах].  
"Он есть" – постигшему [его] так открывается [его] истинная природа.
14. Когда прекращаются все желания, обитающие в сердце,  
То смертный становится бессмертным и достигает здесь Брахмана.
15. Когда разрубаются все узлы, [связывающие] здесь сердце,  
То смертным становится бессмертным – таково наставление.
16. В сердце – сто и одна артерия, из них одна ведет к голове.  
Идущий по ней вверх достигает бессмертия, во все [стороны] служат выходами другие [артерии].
17. *Пуруша* величиной с большой палец, [находящийся] внутри тела, всегда пребывает в сердце людей.  
Пусть с твердостью извлекут его из своей плоти, как сердцевину из тростника;  
Пусть знают его как чистого, бессмертного, пусть знают его как чистого, бессмертного".
18. Так Начикетас, приобретя знание, поведенное смертью, и все это предписание *йоги*,  
Достигши Брахмана, стал бесстрастным и бессмертным. Так же [будет] и с другим, кто знает об Атмане.